

尔 幻 藏
内 名 本
选 著
集

JULES VERNE

1828-1905

十 · 五 · 岁
的 · 船 · 长

十五岁的船长

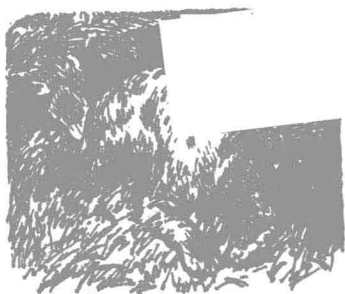
上

中国青年出版社

十五岁的船长

第一部

儒勒·凡尔纳著
徐仲年 沙地译



中国青年出版社

内 容 提 要

本书描写捕鲸船《海上流浪者》号在南极圈结束捕鲸作业后，开往新西兰，胡尔船长把临时雇来、相当难弄的船员遣送上岸。船上除了他本人外，还有五名水手和一名见习水手。这时逗留在新西兰的《流浪者》号船主的妻子威尔顿夫人和她五岁的儿子雅克、表兄贝奈蒂克特，以及一位黑人女仆娜安，要求搭乘《流浪者》号回旧金山，胡尔船长慨然答应。当时船上还有一个在奥克兰临时雇来的厨师，名叫尼古鲁，他是葡萄牙人，平日沉默寡言，很少与人交往，胡尔船长对他过去的经历并不清楚。《流浪者》号在航行途中救起了一艘遇难货船上的五名美籍黑人和一条大狗。这五名黑人都是美国的自由公民，胡尔船长答应把他们送回美国。但后来胡尔船长和五名水手因追捕一条鲸鱼全部遇难，十五岁的见习水手狄克·桑特成了《流浪者》号船长。他英勇机智，率领全船人员渡过了惊涛骇浪，但船上的厨师尼古鲁实际上是个黑奴贩子，他乘狄克·桑特黑夜熟睡时，偷偷地改变了罗盘针指示的方向，使《流浪者》号不是开往美洲大陆，而是在人烟稀少的非洲海岸触礁失事。尼古鲁与美籍黑奴贩子哈里斯串通，把船上遇难人员全部骗入非洲内地。他们互相帮助，经历了千辛万苦，大部分人员终于回到了美国。

作者儒勒·凡尔纳在这部小说里谴责了惨无人道的黑奴制度、歌颂了狄克·桑特和几个黑人英勇顽强、舍己为人的高尚品德。全书情节曲折，引人入胜，还介绍了非洲的地理风貌与奇异的动植物。但书中也写了当时非洲大陆一些落后可怕的习俗，这一点阅读时应注意。

JULES VERNE
UN CAPITAINE
DE QUINZE ANS
COLLECTION HETZEL, PARIS

第 一 部

目 次

第 一 章	三桅方帆船《海上流浪者》号.....	1
第 二 章	狄克·桑特.....	14
第 三 章	遇难货船.....	24
第 四 章	《瓦尔台克》号上幸免于死的人.....	34
第 五 章	S · V ·	43
第 六 章	发现一条鲸鱼.....	62
第 七 章	准备工作.....	76
第 八 章	脊鳍鲸.....	85
第 九 章	桑特船长.....	98
第 十 章	此后的四天.....	108
第十一章	暴风雨.....	124
第十二章	在西北方天边.....	139
第十三章	陆地！陆地！.....	151
第十四章	应当作的事.....	168
第十五章	哈里斯.....	186
第十六章	在旅途中.....	204
第十七章	十天走一百英里.....	219

第十八章 可怕的地名!..... 236

第一部

第一章

三桅方帆船《海上流浪者》号

1873年2月2日，三桅方帆船①《海上流浪者》号，航行到达南纬四十三度五十七分，格林威治子午线西经一百六十五度十九分。

这艘专为在南冰洋从事远洋作业载重四百吨的捕鲸船，上面的航行和捕鲸设备，都是在旧金山②港口装备起来的，船主是加利福尼亚州一位很有钱的鱼船队所有人，名叫杰姆斯·卫·威尔顿，他把这艘鱼船交给胡尔船长指挥，已经有好几年了。

每年一到捕鲸季节③杰姆斯·卫·威尔顿就派出他的船

① 十九世纪西方帆船，船首一根斜桅伸出船外，上面挂有大小三角形帆，前桅和主桅各有三、四块方形帆；这两根大桅杆各有一根顶柱，两根顶柱之间拉起三根帆绳，挂着三层三角帆。

② 即圣-佛兰西斯科。

③ 捕鲸季节为南极的夏季，开始于每年12月-15日直到第二年4月1日结束。

队北上,从白令海峡以北,直到北冰洋,或者南下从南方塔斯马尼亚或合恩角附近,直到南冰洋。《流浪者》号是威尔顿的船队中最小的,但却又是最好的一条捕鲸船。它航行得非常好,船上的器材设备都非常便于操作,所以《流浪者》号,能够雇用很少的船员,就敢于去南半球那些无法进入的大冰块中间冒险航行。正如水手们所说的那样,胡尔船长是很善于在这些大冰块中间找到出路的。这种大冰块在夏季能漂到新西兰或好望角所在的纬度,远比北冰洋上的大冰块所到达的纬度要远得多。这里的大冰块,说真话,体积并不大,它们由于沿途碰撞加上温度较高的水流浸蚀,其中大部分将在太平洋或大西洋中化为乌有。

胡尔船长是一位航海能手,他也是威尔顿的船队中最好的鱼叉手之一,在他的指挥下,由五名水手和一名见习水手组成了一个作业组。对于捕鲸鱼这种需要相当多的人才能进行的工作来说,这几个人是太少了。驾驶围攻鲸鱼的小艇和把捕获的鲸鱼切割取须^①都同样是需要人手的,但威尔顿仿照有些船主那样办事,他也觉得从旧金山出海时,只雇用驾驶鱼船必需的几名水手,经济上要合算得多。因为到了新西兰,有的是各种国籍的鱼叉手,逃亡者和其他种类的人,这些人都在捕鲸季节找寻雇主,他们又都很熟悉捕鲸业务。等到捕鲸季节一结束,给了他们工资,就送他们上

① 鲸鱼须是鲸鱼口腔中呈三角形的角质板,象大梳子一样,梳齿又象胡须,鲸鱼用它从吸入的海水中滤取食物,排出海水。鲸鱼须象软塑料棒,用作工业材料,如制作伞骨等,每条鲸鱼有600条须,当时有很高的经济价值。

岸。然后这些人就等待第二年捕鲸船再来召雇他们上船干活。这种作法是雇用零工水手最合算的办法，由于有这种临时工水手的帮助，船主就可以赚到更多的钱。

《流浪者》号捕鲸船就是这样干的。

这艘三桅方帆捕鲸船刚在南极圈边上忙完了这个捕鲸季节。但是，收获的鲸鱼油并没有装满船上的油桶，鲸鱼须不论是原须板或已加工切开的须条都没有丰收。追捕鲸鱼在当时已经比过去困难了。由于毫无节制的追捕，这种鲸科动物已经稀少了。那种北冰洋里头部隆起的北洋鲸^①和生活在南冰洋的黄腹鬐鲸都快要绝种了。捕鲸船只好去猎取那种体躯庞大的哺乳动物——脊鳍鲸又名硬嘴鲸了，而猎取这种大鲸鱼是要冒很大危险的。

胡尔船长这次进行的捕鲸战斗，追捕的就是这种大鲸鱼。但是他已经决定下次捕鲸季节要把船开到更接近南极的纬度线，而且在必要时他要一直开到可以看到克拉里地^②和阿得利地^③的海面，关于这两个南极圈附近地方的发现，虽然有美国航海家威尔克斯^④提出过争论，但肯定无疑地应归功于法国人《测星》号和《热忱》号两艘远洋舰杰出的舰长居蒙·居尔维尔^⑤。

① 这种鲸鱼，头大尾小，头部隆起象个大球，尾部瘦小，又名“大包鲸”。

② 克拉里地和阿得利地都位于南极圈内威尔克斯地东南，佐治五世地附近。

③ 威尔克斯(1798—1877)，美国航海家，曾在南极探险，1842年在南纬60到70度之间发现了三个地方。

④ 居蒙·居尔维尔(1790—1842)，法国航海家，曾环游世界。并在大洋洲新喀里多尼亚附近发现1788年遇难的法国航海家拉彼鲁的遗骸。1840年，在南极圈内发现了阿得利地，法国在那里建立了科学考察站，1842年居蒙·居尔维尔在凡尔赛铁路火车失事中死亡。

总之，今年这个捕鲸季节对于《流浪者》号来说并不顺利，一月初，也就是当南极的盛夏季节就要到来的时候，虽然捕鲸船结束作业返回港口的时期还没有到，胡尔船长却不得不离开那些捕鲸作业区，因为他雇用来帮忙的那些临时船员，是一批相当难弄的家伙，他们正象人们常说的那样，是“故意找船长麻烦”的人。所以船长只好想办法送他们离船上岸。

于是《流浪者》号就把船头转向西北，开往新西兰，1月15日到达了海岸，开进了新西兰北部位于豪拉基湾的威特马拉，这里是进入奥克兰的港口。船长把那些为捕鲸季节雇来的临时工送上了岸。

船员们很不高兴，《流浪者》号船上的鲸鱼油的收获量，至少还差两百桶。他们从来也没有经历过比这次更坏的捕鲸季节。

所以，胡尔船长就象，或者说有点象第一次空手归来的一位老猎手那样，带着懊恼的心情回来了。他那极敏感的自尊心大概是受到了损伤，他对那帮无赖汉临时工非常生气，就是由于他们不服从指挥，才使这次的捕鲸作业遭到了失败。

船长曾经想办法在奥克兰重雇一批新的捕鲸船员，也没能找到人，因为所有空闲的海员都已经上了别的捕鲸船。所以他只好放弃补足船上鲸鱼收获量的打算。当胡尔船长准备马上离开奥克兰的时候，有人提出要求搭乘他的捕鲸船，他对这一要求却无法拒绝。

《流浪者》号船主的妻子威尔顿夫人和她的五岁孩子小

雅克，还有她的一位亲戚表兄贝奈蒂克特，当时正好在奥克兰。威尔顿为了商业上的活动，有时必须到新西兰来，他上次把这三口家属都带到新西兰来了，打算再从这里送他们回旧金山。

但是就在全家准备动身回旧金山的时候，小雅克突然得了重病，威尔顿因为有紧急的商业问题要处理，需要他把妻儿和表兄贝奈蒂克特留在新西兰，马上一个人先离开奥克兰。

三个月过去了，这漫长的三个月的离别，使威尔顿夫人感到极为痛苦。但是他的小儿子已经恢复了健康，所以当别人告诉她《流浪者》号到达奥克兰的时候，她已经可以带儿子动身回旧金山了。

但是在当时，威尔顿夫人要想回旧金山，就必须到澳洲去搭乘《黄金时代》渡洋轮船公司的班船，这个公司的班船航线是从墨尔本到巴拿马地峡，中途经过帕皮提^①。一旦到了巴拿马，往后就能在那里等候从巴拿马开往加利福尼亚的美国定期的汽轮班船。在那种条件下旅行，就会遇到轮船脱班，换船等等麻烦事，对于一个带孩子的妇女来说，总是会感到很不愉快的。《流浪者》号就是在威尔顿夫人准备动身的时候，到达奥克兰作暂时停泊的。威尔顿夫人立即决定要胡尔船长接他们上船，并送他们母子俩和表兄贝奈蒂克特，还有一位名叫娜安的黑人女仆去旧金山。娜安从威尔顿夫人童年时期就一直跟在身边侍候她。可是这一

① 帕皮提是太平洋塔希提岛的港口，位于东经151度，南纬17度。

次是要乘帆船走三千海里航程的旅行啊！不过胡尔船长这条船设备管理得如此出奇的好，再加上沿赤道线南北海上，现在还是非常适于航行的季节。于是船长就接受了威尔顿夫人的要求，并且立即把自己的舱房腾出来，给威尔顿夫人住了。在这一段可能要四五十天的海上旅行中，他希望在捕鲸船上给威尔顿夫人安置得尽可能舒服一些。

所以威尔顿夫人在这样条件下旅行，还是有不少方便的地方，这次航行唯一不方便的，就是《流浪者》号要先到智利的瓦尔帕莱索^①去卸货，这就必然会拖长时间。卸完货之后，这条三桅方帆船只要乘着陆地吹来的东南风，沿着美洲海岸北上就行了，这种夏季的东南风使人感到在近岸海面上航行特别舒服。

再说威尔顿夫人也是一位很勇敢的妇女，她不害怕海上旅行。她当时的年龄是三十岁，身体强壮，她已经习惯了长途旅行，因为她曾多次跟丈夫一起分担航海旅途的辛苦。她并不害怕乘坐一条吨位不大的海船要或多或少地担点风险。她知道胡尔船长是很能干的航海老手，威尔顿船主对他非常信任。《流浪者》号又是一条结构坚固，航行起来又快又好，在美国捕鲸船队中是很有名气的船。《流浪者》号到了奥克兰，这对威尔顿夫人来说，是一个必须抓住的好机会，于是她就抓住这个机会上了船。

她的表兄贝奈蒂克特当然也跟她一齐登上了《流浪者》号。

① 智利南部太平洋岸港口，重要商业城市，居民 240 万人。

这位表兄是个老实人，有五十上下年纪，但是虽说他年已半百，你要是放他单独出去活动，那可是不保险的。这个人的外貌你要说他是个大个子，不如说他个子高；你要说他人瘦，不如说他象根高粱秆；他两颊颧骨突出，额头宽大，头发又密又长，从他这个身材奇长的人物外表，人们就能认出他是那种受人尊敬的学者，那种对人温和善良，注定一辈子都是个老小孩，并且会活到很老才死，象那些百岁老人一样，到死他也会带着那种天真无邪的童稚气。

人们到处都叫他“表兄，贝奈蒂克特”，连毫无亲戚关系的人也这样叫他，他也确实就是那种天生就象大家的表兄那样的诚实人。看起来他总是被自己的长胳膊长腿所困扰，甚至在最普通的日常生活上，他也完全不会自己独立解决问题。他并不麻烦别人，哎呀！他是从来也不去麻烦人的，可是他却让人觉得对他没法办，他自己也觉得不知道怎么办才好。他生活很简单，并且对什么都能将就适应，如果别人不给他送吃的喝的，他就会忘记了吃喝，他既不知道冷也不知道热，他好象并不属于动物界，而是属于植物界。你可以把他当作一棵毫无用处的树，一棵不结果实并且几乎连叶子都没有的树，不能给人提供营养，也不能遮阴乘凉，但是他却有一颗善良的心。

表兄贝奈蒂克特就是这样一个人。正象普吕多姆先生^①自我吹嘘的那句话：“假如我能做得到的话，我一定很

① 约瑟夫·普吕多姆是法国漫画家兼作家亨利·莫尼耶 1830 年创作的一幅漫画人物，1857 年作者又写了小说“普吕多姆回忆录”，普吕多姆先生是一位眼界狭隘又自高自大的小市民，专门郑重其事地干一些蠢事。

乐于帮助别人！”

总的说来人们喜欢贝奈蒂克特，就是因为他软弱无能，威尔顿夫人把他当作自己的孩子看待，当他是小雅克的一个大哥哥。

但是这里应当补充说明一句，表兄贝奈蒂克特并不是一个游手好闲的人，也不是一个什么事都不干的人，恰好相反，他是一位实干家，他唯一的爱好就是博物学^①，对这门学问的钻研，使他忘记了一切。

要说《博物学》这个名词包括的范围那就太广了。

我们知道组成这门科学的有动物学、植物学、矿物学和地质学等几个部分。

既然表兄贝奈蒂克特对于植物学、矿物学和地质学中的任何一个分支科目来说，都不是专家。那么他是不是一位完全名副其实的动物学家呢？是不是有点象是一位出生在美国的居维叶^②式的人物，一位从事对动物解剖分析和对骨骼重新组装综合，专业知识渊博的学者，一位对于把动物按现代科学分为脊椎动物、软体动物、环节动物和辐射动物^③的四大类别都进行过深入研究的科学家？这位天真而又勤奋的学者表兄贝奈蒂克特是否曾经根据这四大类别的分野仔细观察过动物的各种类别，并且探讨过用以区

① 博物学：主要是观察研究自然界动植物生长发展历史的一门科学。

② 乔治·居维叶(1769—1832)法国动物和古生物学家，他提出了动物机体结构原理，根据这些原理从一些古生物骨骼碎片能推测和复制出那些已经绝迹的古代生物标本。

③ 即腔肠动物。

分这些动物种类的那些纲目、科别、种属和族类呢？

对这些问题的答案是否定的。

表兄贝奈蒂克特是否曾经钻研过那些脊椎动物，哺乳动物，鸟类，爬虫类和鱼类呢？

回答是他一样也没有钻研过。

是否他曾经热衷于研究那种从头足类^①一直到苔虫类的软体动物，因而他已经精通了这一门科学呢？

回答也同样是否定的。

那么是否为了研究包括棘皮动物，水母类，水螅类，蛔虫类，海绵类和滴虫类科目的辐射动物，他曾经长期在灯下工作，熬尽了许多灯油呢？

我们必须肯定他在工作灯下研究的并不是辐射动物。

既然在动物学中我们没有谈到的只剩下环节动物这一个科目了，所以不用说，表兄贝奈蒂克特正是在这门科学上倾注了他全部的热情。

正是这样的，但是还必须再作一些补充说明。

环节动物的分科共有以下六种：昆虫类、多足类、蜘蛛类、甲壳类、蔓脚类和环节类。

既然从科学的角度来说，表兄贝奈蒂克特不会辨别蚯蚓和医用蚂蝗；分不出锥贝和藤壶^②，分不出家蚯蚓和火蝎子^③；分不出龙虾和红蟹，分不出蜈蚣和毛虫。那么表兄贝奈蒂克特到底是哪一门科学的专家呢？

① 属软体动物。

② 藤壶是一种附在岩石或海船底上的甲壳虫。

③ 体积比蝎子小一倍的一种蝎子。

他只不过是一位昆虫学家，仅此而已。

关于昆虫学家，人们大概会作这样的解释：昆虫学按照辞源的解释，是自然科学中包括所有的环节动物纲目的科学。一般来说，这个解释是对的，但是在人们的实际习惯中，赋予这个名词的含义，却要狭隘得多。所以人们只用这个词说明对昆虫的实际研究，也就是对所有从头到尾明显的分为三段环形关节组成的环节动物的研究，这种动物都生有三对脚，因此被称为六脚虫。

既然表兄贝奈蒂克特仅限于从事这一部类的环节动物的研究，所以他不过就是一位普通的昆虫学家而已。

但是大家千万不要产生误解，轻视这门科学！在这一个昆虫部类中，至少也有以下十种科目：直翅目，如蝗虫、蟋蟀等；脉翅目，如蚁狮^①、蜻蜓等；膜翅目，如蜜蜂、黄蜂、飞蚂蚁等；鳞翅目，如蝴蝶等；半翅目，如蝉、蚜虫、跳蚤等；鞘翅目，如金龟子、萤火虫等；双翅目，如小咬、蚊子、苍蝇等；扇翅目，如捻翅虫等；寄生目，如小螨等；弹尾目，如蠹虫、跳尾虫等。既然在这些科目中，有好些个，例如鞘翅目一项，已经查明的就有三万个种类，双翅目中有六万种，所以可供研究的对象并不缺乏，大家就会承认，这些工作一个人来干是够忙的了，因此表兄贝奈蒂克特的整个身心，都完全彻底地贡献给昆虫学了。

在这门科学上，他花费了自己的全部时间，连睡眠的时间也毫无例外，因为他在梦中也照样和“六脚虫”打交道，他

① 蚁狮——脉翅目昆虫，居于呈漏斗状的穴中，以跌入穴中的小虫，蚂蚁作为自己和幼虫的食物。

在自己衣袖上、领子上、帽子里和背心上别起的大头针，多得简直没法数。每当表兄贝奈蒂克特采集昆虫标本回来，特别是他那顶宝贝帽子，简直成了一个自然科学“标本”箱了，里里外外钉满了大头针穿透的昆虫。

现在当我们已经知道他这次所以跟威尔顿夫人到新西兰来，正是由于他对昆虫学的热爱，这就足以说明这个人的怪癖了。在新西兰的辛勤劳动，使他的收藏品中又多了几样稀有的昆虫标本。人们可以理解，他现在很急于回旧金山的心情，他想把他搜集的昆虫尽快分类，归入他工作室里的那些标本盒子里。

所以威尔顿夫人和孩子既然要乘《流浪者》号回美洲去，那么表兄贝奈蒂克特跟他们一道作这次长途旅行，也是很自然的事。

但是，威尔顿夫人如果遇到什么困难情况的时候，她是不能指望依靠这位表兄的。非常幸运的是这一回只是在美好的季节^①中的一次轻而易举的旅行，并且这艘船的船长又是一位她完全可以信赖的人。

《流浪者》号在威特马拉^②停留的这三天时间里，威尔顿夫人赶忙整理行装，因为她不愿意耽误《流浪者》号开船的时间。她辞退了那些在奥克兰住所雇的本地仆人，1月22日登上了《流浪者》号船，她只带了她的小儿子雅克、表兄贝奈蒂克特和她的女仆老黑人娜安。

表兄贝奈蒂克特在他那个专用的盒子里，装着他搜集

① 指赤道南北适于航行的夏季，即12月15日—4月1日。

② 在豪拉基湾内的一个港口。

来的全部昆虫标本，其中有几只新的隐翅虫样品，是属于鞘翅目的肉食昆虫，它们的眼睛长在头顶上。这种昆虫到目前为止，还只是在新喀里多尼亚一个地方能够找到。有人曾经给这位昆虫学家介绍过一种新西兰当地人叫作“卡蒂波”的毒蜘蛛，被这种蜘蛛咬伤的当地人，常常会有致命的危险。但是一只蜘蛛严格说起来并不属于昆虫类，而是属于蜘蛛类^①，在表兄贝奈蒂克特的心目中那是一文不值的东西。所以他对这种毒蜘蛛不感兴趣，而在他搜集的标本中，最好的珍品则是一只出色的新西兰隐翅虫。

不用说，表兄贝奈蒂克特为了保证他的搜集品万无一失，已经交付了一笔数目可观的货物保管费了。在他看来，他的“货物”好象比《流浪者》号货舱里装载的全部鲸鱼油和鲸须还要贵重得多。

就在威尔顿夫人和她的亲属登上了这条三桅方帆船，很快就要开船的时候，胡尔船长走到这位乘客女主人面前，对她说：

“威尔顿夫人，咱们先说好了，如果你要乘《流浪者》号去美洲，出了问题得由你自己负责，我可担当不起啊！”

“胡尔先生，你为什么要这样提醒我呢？”威尔顿夫人提出问题说。

“因为我没有接到你丈夫让你乘这条船去旧金山的指示，并且不论怎么说，一条三桅方帆船不能象一艘专营客运的邮船那样，给你提供旅行安全和舒适的保证。”

“如果我丈夫在这里，”威尔顿夫人回答说，“胡尔先生，

^① 见第9页环节动物分科。